



No. 06 / August 25, 2025

CERTIFICATE OF COMPLETION OF THE PROFESSIONAL TRAINING PROGRAMME

This certifies that

Svitlana Symonenko,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

has successfully completed the professional training programme titled:

***“European Modern Digital Tools in Pedagogy, Philology and Translation:
Theory, Methodology, and Practice”***

conducted under the auspices of the ESPERIDTA project
(Grant Agreement 101172710 — ESPERIDTA — ERASMUS-JMO-2024-HEI-TCH-RSCH),
funded by the European Commission, and implemented at VIZJA University (Warsaw, Poland)

The training lasted **180 hours**
(80 contact hours and 100 hours of individual work)
(equivalent to **6 ECTS credits**)
between **March 01, 2025**, and **April 30, 2025**.

This certificate is awarded by **VIZJA University (Warsaw, Poland)** under the ESPERIDTA project (Grant Agreement 101172710 — ESPERIDTA — ERASMUS-JMO-2024-HEI-TCH-RSCH), funded by the European Commission.

For further information, please get in touch with us via email at y.kapranov@vizja.pl
Dr. Habil. Yan Kapranov, VIZJA University Professor, Project Coordinator of the ESPERIDTA project.

Prof. Yan KAPRANOV,
Doctor of Philological Sciences, Professor (Ukraine),
Habilitation Doctor (Linguistics) (Republic of Poland),
Coordinator of the ESPERIDTA Project,
VIZJA University (Warsaw, Poland)
y.kapranov@vizja.pl
+48 791 849 261



PROFESSIONAL TRAINING PROGRAM STRUCTURE

Module	Topic	Hours	Key Content	Individual Work
1	<i>Introduction to Digital Tools in Pedagogy and Philology</i>	10	Overview of digital transformation in pedagogy, philology, and translation studies; Historical evolution and current trends.	5
2	<i>Computer-Assisted Translation (CAT) Tools</i>	10	Theory and application of CAT tools; Hands-on training in popular software (e.g., SDL Trados, MemoQ).	15
3	<i>Corpus-Based Translation Studies</i>	10	Building and analyzing corpora; Practical applications in translation and linguistic research.	10
4	<i>Machine Translation and Post-Editing</i>	10	Fundamentals of neural machine translation (NMT); Post-editing workflows and strategies.	15
5	<i>Digital Lexicography and Terminology Management</i>	10	Creating and managing digital glossaries and term banks; Tools and methodologies for terminological research.	20
6	<i>Digital Resources for Language Learning and Teaching</i>	10	Using digital tools to support foreign language learning; Practical integration of e-learning platforms.	10
7	<i>Data Visualization and Analysis in Philological Research</i>	10	Visual representation of linguistic data; Tools for creating infographics and dashboards.	10
8	<i>Ethical and Legal Aspects of Digital Tools in Translation</i>	10	Intellectual property and copyright in digital environments; Data privacy considerations.	15
TOTAL		80		100

ACHIEVED COMPETENCES

Competence	Description
<i>Proficiency in Digital Tools</i>	Practical skills in using CAT tools, corpus-building software, and machine translation systems.
<i>Analytical Skills</i>	Enhanced ability to analyze and visualize linguistic data.
<i>Terminology Management</i>	Proficiency in managing digital glossaries and term banks for translation projects.
<i>Adaptability to Digital Environments</i>	Competence in integrating digital tools into philological research and translation workflows.
<i>Ethical Awareness</i>	Understanding of the legal and ethical aspects of using digital tools in translation and philology.
<i>Innovative Pedagogical Methods</i>	Ability to apply digital resources in language teaching and research contexts.
<i>EdTech Integration</i>	Ability to design and implement digital tools and platforms in technical and engineering education.